



(美) 戴维 B. 西西利亚 杰弗里 L. 克鲁克香克 著 谢毅斌 等译



The Greenspan Effect

Words That Move
the World's Markets

格林斯潘

效应



机械工业出版社
China Machine Press



McGraw-Hill



(美) 戴维 B. 西西利亚 杰弗里 L. 克鲁克香克 著 谢毅斌 等译

格林斯潘效应

The Greenspan Effect

Words That Move the World's Markets



机械工业出版社
China Machine Press

2465/08

David B. Sicilia, Jeffrey L. Cruikshank: The Greenspan Effect:
Words That Move the World's Markets

Copyright © 2000 by The McGraw-Hill Companies, Inc.

All rights reserved. For sale in China only.

本书中文简体字版由McGraw-Hill公司授权机械工业出版社在中国境内独家出版发行，未经出版者书面许可，不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

版权所有，侵权必究。

本书版权登记号：图字：01-1999-3763

图书在版编目(CIP)数据

格林斯潘效应 / (美) 西西利亚(Sicilia, D.B.), (美) 克鲁克香克(Cruikshank, J.L.) 著; 谢毅斌等译. -北京: 机械工业出版社, 2000

书名原文: The Greenspan Effect: Words That Move the World's Markets

ISBN 7-111-08225-7

I. 格… II. ①西…②克…③谢… III. ①经济-分析-美国 ②格林斯潘-人物评论 IV. ①F171.2 ②K837.125.34

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第45193号

机械工业出版社(北京市西城区百万庄大街22号 邮政编码 100037)

责任编辑: 崔彦丽 版式设计: 曲春燕

北京牛山世兴印刷厂印刷·新华书店北京发行所发行

2000年9月第1版·2001年3月第2次印刷

850mm×1168mm 1/32·13.75 印张

定价: 28.00元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

译者序

格林斯潘这一不仅在美国家喻户晓,而且被中国经济界广泛认知的名字,正以其前任从未有的权威性和影响力左右着美国全部证券业乃至整个美国经济的运行,甚至深刻地影响着世界经济的发展的轨迹。

格林斯潘在其连任三届美联储主席的12年间,尤其在近期被克林顿总统再次任命为美联储主席以后,是以什么样的行为方式、生活方式履行着这一至高无上的神圣职务赋予的责任和权力?他怎样在纷繁复杂的经济现象和经济数据面前做出正确的抉择,制定行之有效的金融措施,调节美国股市及美国经济运行,从而协助美国实现历史上最长时间的连续增长?而且即使世界上大多数国家正处于萧条时期美国也能一枝独秀?“格林斯潘效应”是怎样形成的?为什么众多美国民众以及新闻界、甚至世界许多国家对格林斯潘推崇备至?仔细研究、认真推敲他每一次讲话中每一个词的含义,揣测他准备采取何种行动,何时会采取行动?格林斯潘不仅是金融证券业的“超人”,而且在经济社会的诸多领域拥有至高无上的权威。他是怎样看待社会保障制度改革、商业银行与投资银行合并以及金融衍生工具的?他怎样处理诸如亚洲金融危机、海湾战争和股市危机等世界性危机?他怎样评论教育

问题、收入问题、公平问题、赤字问题和“新经济”，等等？他信奉怎样的经济哲学？我们把通俗地描述这些令人倍感兴趣的问题的书——《格林斯潘效应》译成中文，奉献给读者，读者自然能够从中找到答案。

格林斯潘是美国的格林斯潘，他个人的行为反映着美国驾驭这一成熟的市场经济的技巧，这些技巧对于致力于建立市场经济体制的中国来说，无疑具有借鉴价值。

当然，书中描绘的格林斯潘本人对于资本主义制度的赞美并非译者所同意，相信大多数读者也不会苟同。

参加本书翻译的人士有：彭秀军、任丽娜、梁钢铁、黄芳、杨华、程庆华、曾钢、谢毅斌、王志春、霍润蕾等同志；参加本书审校的人士有：彭秀军总编辑、鲍世修教授、陈庆柏教授、常玉田副教授、徐俊贤副教授和桑百川副教授；参加本书誉写打字的有：屈满学、陈丽萍、覃珍珍等同志，对以上各位付出的辛勤劳动致以诚挚的谢意。

由于译者水平有限，时间急迫，错误和遗漏在所难免，敬请广大专家和读者批评指正。

谢毅斌

2000年6月15日

格林斯潘的威力

“有了格林斯潘，谁还需要黄金？”

1999年5月4日 《纽约时报》

“格林斯潘一番话，下午股票大跌价。”

1999年5月7日 《金融时报》

“格林斯潘一开口，整个世界都打颤”

1998年7月27日 《欧洲人报》

“华尔街欢庆格林斯潘的胜利，但这会持续多久？”

1998年10月19日 《巴伦》

“全都盯着格林斯潘”。

1998年9月26日 《经济学家》

“格林斯潘的话一字千金”。

1998年9月8日 《纽约时报》

他从来没有担任过任何民选公职，从来没有主演过好莱坞巨片，从未创建与经营过任何一家巨型跨国公司，也从未在大师级俱乐部打过高尔夫球，更没有打破过这方面的纪录。



实际上，他选择这一职业的性质，是十分平淡无奇的。很难使人能够联想到他会具有总统、甚至大独裁者的权威、影坛巨星的荣耀，开创先河的大企业家的果敢形象，或功成名就的体坛超级巨星的风光。

他是一位经济学家，在约翰·梅纳德·凯恩斯称之为“阴沉枯燥的科学”领域内辛勤劳作。他和那些更为默默无闻的同事们一样，他为一切枯燥、乏味、古怪而又毫不相关的事物定义解说。

经济学家？对这些人物，人们并不赞美他们决策的果断，反而讥笑他们讲话含混不清。在当年哈里·杜鲁门当政时，他的顾问班子一讲话就是“一方面，而另一方面”的陈词滥调，杜鲁门疾呼：我只要“一方面的经济学家”。

尽管这类人物的名声历来不佳，但我们要谈论的这位已经成为超级名人——知名度高、受人尊重、令人敬畏、引人注目、运筹帷幄，他的讲话被全世界引用。像麦当娜、施瓦辛格、盖茨及特纳，约旦和麦圭尔一样，只提他的姓便响彻环宇，家喻户晓，他就是格林斯潘。

格林斯潘的地位和权威几乎每天都体现在商业报刊上。一位记者说他“令人惊奇”，另一位说他“感召力强”。格林斯潘的讲话对金融市场的影响力已成为一个永恒的主题：他是“市场领导者”；“市场围着格林斯潘的讲话转”；正是他“推动市场，也惊吓市场”。



有时，人们对他的评论是属于尊重性的，如：格林斯潘的“奇迹般疗效”，格林斯潘的“金口玉言”，“高级牧师——格林斯潘”，“我们信仰格林斯潘”。最近有一位记者干脆大胆地断言：“格林斯潘仅次于上帝”，人们居然如此评价一位世间凡人！

艾伦·格林斯潘是谁？人们为什么这样评价他？此人从1987年出任美国联邦储备委员会主席以来，一直就是世界经济大舞台上的一颗巨星。尽管美联储从1913年成立之日起就在美国经济事务中发挥着举足轻重的关键作用，但在格林斯潘上任之前，这个机构无论在国内还是在世界范围内从未有过如此大的影响，且这种影响随着每一次金融危机的到来而日益增长。

潜在影响力，神秘——但可以理解

从某种意义上讲，美联储新的潜在影响力来自于上一代的贸易、金融和经济政策的迅速全球化，同时也来自于其卓越的领导人的巨大影响。艾伦·格林斯潘执掌大权已有十多年，在这期间，他没有犯过任何错误。他在美联储任职期间，美国经济有着历史上最长时期的连续增长，投资者们怀着喜悦的心情注视着股票市场的暴涨幅度，而这种情况在几个月以前是不可想像的，而且这种经济上成功的背景是：世界其他大多数国家正处于萧条阶段。

当然，这些成绩不能仅仅归功于格林斯潘一个人，但是他



的功劳要远远高于上两任美国总统。格林斯潘与政客不同，他从不允许政治因素或个人习惯干扰其既定方针。

尽管他是个重要人物，这位美联储主席在大多数情况下是投资者，有时候是决策者，但更多时候广大公众是见不到他的。他很少接见记者，在国会就金融政策进行说明时，他有意使用冷静而难懂的词句，以尽量减少其讲话的干扰性效果。关于他的报道连篇累牍，但结构却杂乱无章。到目前为止，关于格林斯潘在美联储的作用的一些书目，只适合于金融界内部人士阅读的大部头著作。

值得庆幸的是，格林斯潘的生活还有另外一个侧面。与他在国会作证时的闪烁其词不同，阅历广泛的格林斯潘在公众场合发表演讲时，干脆利落，落地有声。他定期发表个人观点——在过去几年里平均每三个星期一次，其听众为银行家、经济学家、大学生、民间机构等等。这位美联储主席的讲话共汇编整理了3 500页左右，体现了他在1987~1999年对一系列广泛的关键性的经济和社会问题的思考。

这些讲话的重要段落均囊括在本书中。它们真实地体现了这位主席的真正观点。除了这些讲话，我们又补充了商业报刊上的报道，商业及经济史上的案例，并做出了我们的分析，发表了一些评论。我们大量引用了格林斯潘的讲话，让他本人做出自我说明，我们对这些段落做了注解，以帮助澄清其观点的本质和含义。我们希望，经过我们努力，能够简明准



确地说明格林斯潘对越来越多的重要问题的思考，因为从他出任美联储主席起一直在处理这些问题。

为什么要写《格林斯潘效应》？

我们撰写《格林斯潘效应》一书有三个目的。首先，我们想把格林斯潘介绍给广大公众，因为他为我们而辛勤工作，他的讲话能够改变我们的生活。我们还要介绍这位古怪的经济学家是如何成为一个世界名人，成为一个能够改变市场的人。他的思维是关于哪些方面的，又是在哪些方面一成不变的。

其次，我们想为投资者们提供理解格林斯潘效应的最有效方法。我们会提供一种模式，帮助人们在投资方面，做出更好、更及时的决定，即哪种格林斯潘的讲话会导致金融市场上出现何种变化？

最后，我们愿意同世界上所有关注格林斯潘的人士一起共同预测前景。格林斯潘理论中的哪些内容可以按照其字面含义理解，哪些内容又不能这样理解？如果我们能够发现其对付当前紧要问题的思维过程，我们能够预料到他对未来紧要问题的思维方式和处理方式吗？在其2000年6月30日任期届满之前，或者很有可能得到再次任命后的岁月里，这位美联储主席会说些什么，做些什么？



我们认为该书是一幅“投资者找寻格林斯潘效应的路线图”，目的是帮助商业界人士和投资者做出更好、更及时的决策，并帮助大家共同理解为什么全世界给了这样一位官员如此大的权力，而这位人士并没有经过政治选举，只有极其有限的宪法规定的权力。

我们的结论是：格林斯潘是世界上第二号最具权威的人物。当然，大多数对金融业感兴趣的人们，即使他们不想把他列在第二位，也会把他列入他们心目中的前十名之列。我们认为，这就说明我们应该仔细研究格林斯潘本人和格林斯潘效应。为什么这位主席一张口说话，市场就闻风而动？这本书就是要解释这种现象的过程和原因。

戴维 B.西西利亚

杰弗里 L.克鲁克香克



鸣谢

下列人士对该书的成功出版作出了重大贡献，在此深表谢意。

首先是麦格劳希尔的特约编辑，杰弗里·克雷姆先生，为了这一项目的启动、推进和成功，他表现了充分的耐心、善意和幽默。杰弗里经常讲“你们这些人快把我累死了”，这使我们永远铭记在心。

其次，我们还应感谢华盛顿的联邦储备委员会信息部的全体工作人员。他们提供的资料成为我们手稿中最具生命力的篇章：格林斯潘主席的证词和讲话。

我们两位的夫人，莱拉和安妮，克服了重重困难，并在分处于两个州的家庭里，保持了家庭的宁静。

最后，我们再次向杰弗里·克雷姆表示谢意。



目 录

译者序

格林斯潘的威力

第一部分 格林斯潘、美联储和股票市场

艾伦·格林斯潘是谁?他何以堪称“仅次于上帝的人”?此人自1987年出任美联储主席以来,一直就是世界经济大舞台上的一位巨星。尽管美联储从1913年成立之日起就在美国经济事务中发挥着举足轻重的作用,但在格林斯潘上任之前,这个机构无论在国内还是在世界范围内从未有过如此大的影响。而且,这种影响正随着每一次金融危机的出现而日趋扩大。

第1章 世界名人——美国联邦储备委员会主席2

第2章 美联储的权力杠杆21

第二部分 能哄抬市价的讲话

1997年7月23日,格林斯潘向国会宣读汉弗雷-霍金斯证词,



在讲到近期经济形势时,他用了“走势强劲,通胀率很低,状况令人欣慰”的词句,这使券商欣喜若狂,道·琼斯指数在此后几分钟内便突破8 000点大关。

1998年9月,华尔街出现了十年一遇的严峻气氛,此前的6周内,美国的主要股市经历了一场痛苦的“大抛售”。9月4日,格林斯潘以“问题:有新经济吗?”为题,在加州大学伯克利分校发表演讲,暗示利率将会下调。正在交易中的远东地区的股市开始暴涨,3天后,美国股市也一举冲入牛市。

1997年10月27~28日,全世界的股市经历了所谓的“大跌价”,美国股市损失最大。29日,格林斯潘在向国会联合经济委员会作报告时讲到:“只要金融市场的下跌不再升级,我们可以肯定就其对宏观经济的影响来讲是大有裨益的。”10:30他的讲话结束时,道·琼斯指数就攀升到7 614.22点。

自90年代以来,股市一升再升,许多普通家庭相继进入股市。他们目睹股市中资产的增值速度比其他普通形式的投资都快得多,感觉到自己更加富有,也因此提高了消费水平,个人存款比例从1992年的6%骤减为1999年的0。这就是格林斯潘所谓的“财富效应”。

第3章 “极好的”经济状况	40
第4章 繁荣的绿洲	49
第5章 “有益的”证券跌价	60



第三部分 使市场暴跌的讲话

1999年12月5日,格林斯潘在华盛顿希尔顿饭店发表讲话,在谈到股票价格时,他用了“泡沫”和“盲目乐观”等词语。到晚上,股票市场上的期货开始受到打击。在世界的另一半球,澳大利亚、日本东京和香港的股市全部下滑;英国和德国的股票指数也暴跌。

1997年7月,金融市场出现极度混乱的状况,人们对前景顾虑重重,猜疑颇多。7月18日,格林斯潘发表汉弗雷-霍金斯证词,指出“我们还没有进入一个通货膨胀的不平衡已不再威胁经济发展的新经济时期”,再次强调了美联储“抑制通胀的决心”。

1997年夏季,格林斯潘的讲话主要涉及的是技术生产力,而不是通胀或失业,因此金融市场秩序井然。到了秋季,联邦公开市场委员会投票表决要稳定贴现率,一周后即10月8日,格林斯潘发表证词,告诫劳动力市场的紧张状况。当天,道·琼斯指数下降了83.25点。

1997年全球性金融危机证明了没有任何国家的经济会免于灾难,在几个月的时间内,世界上40%的国家进入了经济衰退或萧条。难道这种冲击波不会袭击美国吗?1999年2月下旬,格林斯潘终于就这个问题发表讲话,金融市场已经做好了一切



应付戏剧性变化的准备。

第7章 股市上的“盲目乐观”	80
第8章 抗击通货膨胀	92
第9章 紧张的劳动力市场	101
第10章 金融危机的传染性	111

第四部分 重建金融机构

在多数情况下,格林斯潘的责任是稳定大局,经济状况良好就不要去干预(除非经济发展过热)。但有时,某一重大社会问题会变得紧迫棘手,迫使这位美联储主席再也不能坐视不管。社会保障就是这样一个问题。人们还期望格林斯潘在另外一些方面发挥积极作用,就是美联储直接管辖的领域或相近领域。当美国储蓄和信贷危机迫使联邦储蓄和信贷保险公司破产时,格林斯潘大声疾呼,他万分机警地控制着其所管辖的联邦保障网络。最后一点,格林斯潘有时进行的干预是为了防止别人的干预,他容忍对无辜者和无经验者的袒护,但他也同样愿意让私营市场规则能溶入更为广泛的公共政策目标。

第11章 社会保障制度改革	124
第12章 商业银行与投资银行的合并	135



第13章 联邦储蓄保险的改革	143
----------------------	-----

第14章 衍生工具	150
-----------------	-----

第五部分 处理世界性危机的管理者

格林斯潘何时采取行动？他将做些什么？出现哪种危机会促使他立即采取行动？

90年代后期的亚洲危机，其影响至今还余音不断。俄罗斯、日本和曾经辉煌一时的“亚洲虎”都必须自谋出路。格林斯潘只能加强美国的防御，在与外国同行一道采取建设性措施解决问题时，只能从侧面予以表扬，站在边线上充当啦啦队队员的角色。

1987年的股市大暴跌导致联储主席及其同事们采取更强有力的措施。格林斯潘就联储反潮流的决心做出了公开声明。他在几乎两周时间内，每天都安排系统内重购协议。在狂跌后的3周内，他将利率削减了3/4个百分点，这样就大大减小了国内的损失，他也因此成为一名处理世界危机的真正的管理者。

1990年的海湾战争，也许距离格林斯潘直接控制的区域最远，但却戏剧性地造成了能源价格大幅上升，并直接打击了联储履行其双重使命的能力（控制物价，促进充分就业）。这也说明有时最好的做法也许是最无所作为的做法。

